

# CALENDARIO DIDATTICO MODALITÀ ONLINE

---

(BIENNIO 2016-2017 / 2017-2018)

PART-TIME  
(DUE ANNI)

N° INVIO / MODULO	MATERIA / CONTENUTO OGGETTO DI STUDIO	INVIO DOCUMENTAZIONE	CONSEGNA ESERCIZI E/O TRADUZIONI	INVIO CORREZIONI
<b>INVIO DI MATERIALI 01</b>	Esercizio preliminare di traduzione: traduzione convenzionale vs. traduzione applicata alle nuove tecnologie	Dal 15 al 31 ottobre 2016	15 dicembre 2016	31 dicembre 2016
<b>INVIO DI MATERIALI 02</b> <b>M1 Traduzione, nuove tecnologie e transculturalità</b>	La traduzione: teoria e metodi	Dal 15 al 31 ottobre 2016	15 gennaio 2017	31 gennaio 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 03</b> <b>M1 Traduzione, nuove tecnologie e transculturalità</b>	Traduzione e transculturalità	Dal 15 al 31 ottobre 2016	15 gennaio 2017	31 gennaio 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 04</b> <b>M2 Teoria e pratica della traduzione specializzata</b>	La traduzione di software, giochi e prodotti multimediali	Dal 15 al 30 novembre 2016	15 febbraio 2017	28 febbraio 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 05</b> <b>M2 Teoria e pratica della traduzione specializzata</b>	Ortografia e grammatica per traduttori	Dal 15 al 30 novembre 2016	15 febbraio 2017	28 febbraio 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 06</b> <b>M3 La traduzione di pagine web</b>	Strumenti di TA e CAT (La TA. Programmi, funzionamento e caratteristiche)	Dal 15 al 31 dicembre 2016	28 febbraio 2017	15 marzo 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 07</b> <b>M3 La traduzione di pagine web</b>	Strumenti di TA e CAT (Pre-editing)	Dal 15 al 31 dicembre 2016	28 febbraio 2017	15 marzo 2017

N° INVIO / MODULO	MATERIA / CONTENUTO OGGETTO DI STUDIO	INVIO DOCUMENTAZIONE	CONSEGNA ESERCIZI E/O TRADUZIONI	INVIO CORREZIONI
<b>INVIO DI MATERIALI 08</b> M3 La traduzione di pagine web	Strumenti di TA e CAT (Post-editing)	Dal 15 al 31 dicembre 2016	28 febbraio 2017	15 marzo 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 09</b> M3 La traduzione di pagine web	Strumenti di TA e CAT (La CAT. Programmi, funzionamento e caratteristiche. Creazione e uso delle memorie di traduzione)	Dal 15 al 31 dicembre 2016	15 marzo 2017	31 marzo 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 10</b> M3 La traduzione di pagine web	Strumenti di TA e CAT (Strumenti aggiuntivi dei programmi CAT. Funzioni)	Dal 15 al 31 dicembre 2016	15 marzo 2017	31 marzo 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 11</b> M3 La traduzione di pagine web	Traduzione e localizzazione di contenuti web (GILT. Introduzione alla localizzazione di pagine web)	Dal 15 al 31 gennaio 2017	31 marzo 2017	15 aprile 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 12</b> M3 La traduzione di pagine web	Traduzione e localizzazione di contenuti web (Linguaggio HTML I: uso di etichette e attributi. Creazione di pagine web)	Dal 15 al 31 gennaio 2017	31 marzo 2017	15 aprile 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 13</b> M3 La traduzione di pagine web	Traduzione e localizzazione di contenuti web (Linguaggio HTML II: analisi dei codici sorgente e identificazione degli elementi traducibili)	Dal 15 al 31 gennaio 2017	31 marzo 2017	15 aprile 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 14</b> M3 La traduzione di pagine web	Traduzione e localizzazione di contenuti web (Software di supporto alla localizzazione: conteggio parole e fatturazione web)	Dal 15 al 31 gennaio 2017	15 aprile 2017	30 aprile 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 15</b> M3 La traduzione di pagine web	Traduzione e localizzazione di contenuti web (Strumenti CAT e traduzione di pagine web)	Dal 15 al 31 gennaio 2017	15 aprile 2017	30 aprile 2017

N° INVIO / MODULO	MATERIA / CONTENUTO OGGETTO DI STUDIO	INVIO DOCUMENTAZIONE	CONSEGNA ESERCIZI E/O TRADUZIONI	INVIO CORREZIONI
<p><b>INVIO DI MATERIALI 16</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di software (Introduzione al linguaggio di programmazione. Processo, elementi e fasi della localizzazione di software)</p>	<p>Dal 15 al 28 febbraio 2017</p>	<p>30 aprile 2017</p>	<p>15 maggio 2017</p>
<p><b>INVIO DI MATERIALI 17</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di software (Linee guida generali. Compilazione e Decompilazione)</p>	<p>Dal 15 al 28 febbraio 2017</p>	<p>30 aprile 2017</p>	<p>15 maggio 2017</p>
<p><b>INVIO DI MATERIALI 18</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di software (Risorse e software per la localizzazione)</p>	<p>Dal 15 al 28 febbraio 2017</p>	<p>15 maggio 2017</p>	<p>31 maggio 2017</p>
<p><b>INVIO DI MATERIALI 19</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di software (Traduzione di applicazioni per dispositivi mobili)</p>	<p>Dal 15 al 28 febbraio 2017</p>	<p>15 maggio 2017</p>	<p>31 maggio 2017</p>
<p><b>INVIO DI MATERIALI 20</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di videogiochi (Videogiochi e GILT. Processo e preparazione della localizzazione. Localizzazione di componenti)</p>	<p>Dal 15 al 31 marzo 2017</p>	<p>31 maggio 2017</p>	<p>15 giugno 2017</p>
<p><b>INVIO DI MATERIALI 21</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di videogiochi (Localizzazione di componenti audio: sottotitolaggio e doppiaggio)</p>	<p>Dal 15 al 31 marzo 2017</p>	<p>31 maggio 2017</p>	<p>15 giugno 2017</p>
<p><b>INVIO DI MATERIALI 22</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di videogiochi (Localizzazione della documentazione, la box e la pagina web)</p>	<p>Dal 15 al 31 marzo 2017</p>	<p>15 giugno 2017</p>	<p>30 giugno 2017</p>
<p><b>INVIO DI MATERIALI 23</b></p> <p><b>M4 Localizzazione di software e videogiochi</b></p>	<p>Localizzazione di videogiochi (Processo di localizzazione: fase di testing)</p>	<p>Dal 15 al 31 marzo 2017</p>	<p>15 giugno 2017</p>	<p>30 giugno 2017</p>

N° INVIO / MODULO	MATERIA / CONTENUTO OGGETTO DI STUDIO	INVIO DOCUMENTAZIONE	CONSEGNA ESERCIZI E/O TRADUZIONI	INVIO CORREZIONI
<b>INVIO DI MATERIALI 24</b> <b>M5 Terminologia e gestione terminologica</b>	Gestione terminologica (Blocco tematico 1: concetto e termine. Mappe concettuali)	Dal 15 al 30 aprile 2017	15 luglio 2017	31 luglio 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 25</b> <b>M5 Terminologia e gestione terminologica</b>	Gestione terminologica (Blocco tematico 1: creazione di glossari)	Dal 15 al 30 aprile 2017	15 luglio 2017	31 luglio 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 26</b> <b>M5 Terminologia e gestione terminologica</b>	Gestione terminologica (Blocco tematico2: strumenti di analisi lessicale)	Dal 15 al 30 aprile 2017	15 luglio 2017	31 luglio 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 27</b> <b>M5 Terminologia e gestione terminologica</b>	Creazione e manutenzione di database terminologici (Blocco tematico1: terminografia e creazione di schede terminologiche)	Dal 15 al 31 maggio 2017	15 settembre 2017	30 settembre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 28</b> <b>M5 Terminologia e gestione terminologica</b>	Creazione e manutenzione di database terminologici (Blocco tematico2: software per la creazione di database terminologici)	Dal 15 al 31 maggio 2017	15 settembre 2017	30 settembre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 29</b> <b>M6 Ingegneria applicata alla localizzazione</b>	Linguistica computazionale e linguaggi di programmazione (Ingegneria e localizzazione di software: il linguaggio object-oriented - Java)	Dal 15 al 30 giugno 2017	15 ottobre 2017	31 ottobre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 30</b> <b>M6 Ingegneria applicata alla localizzazione</b>	Linguistica computazionale e linguaggi di programmazione (Ingegneria e localizzazione di software: localizzazione dei file della guida)	Dal 15 al 30 giugno 2017	15 ottobre 2017	31 ottobre 2017

N° INVIO / MODULO	MATERIA / CONTENUTO OGGETTO DI STUDIO	INVIO DOCUMENTAZIONE	CONSEGNA ESERCIZI E/O TRADUZIONI	INVIO CORREZIONI
<b>INVIO DI MATERIALI 31</b> <b>M6 Ingegneria applicata alla localizzazione</b>	Creazione di contenuti web (Ingegneria e localizzazione di pagine web: struttura di una pagina web e traduzione degli elementi testuali)	Dal 15 al 31 luglio 2017	15 novembre 2017	30 novembre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 32</b> <b>M6 Ingegneria applicata alla localizzazione</b>	Creazione di contenuti web (Ingegneria e localizzazione di pagine web: strumenti di editing delle immagini)	Dal 15 al 31 luglio 2017	15 novembre 2017	30 novembre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 33</b> <b>M6 Ingegneria applicata alla localizzazione</b>	Creazione di contenuti web (Ingegneria e localizzazione di pagine web: strumenti per la localizzazione di animazioni)	Dal 15 al 31 luglio 2017	15 novembre 2017	30 novembre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 34</b> <b>M7 Project Management per la Traduzione e la Localizzazione</b>	Project Management per la Traduzione e la Localizzazione (Gestione di progetti. Flusso di lavoro. Profilo e attività)	Dal 15 al 30 settembre 2017	15 dicembre 2017	31 dicembre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 35</b> <b>M7 Project Management per la Traduzione e la Localizzazione</b>	Project Management per la Traduzione e la Localizzazione (Costi e tariffe)	Dal 15 al 30 settembre 2017	15 dicembre 2017	31 dicembre 2017
<b>INVIO DI MATERIALI 36</b> <b>M7 Project Management per la Traduzione e la Localizzazione</b>	Strumenti di supporto alla realizzazione del Project Management (Tecniche e. Software)	Dal 15 al 31 ottobre 2017	15 gennaio 2018	31 gennaio 2018
<b>INVIO DI MATERIALI 37</b> <b>M7 Project Management per la Traduzione e la Localizzazione</b>	Strumenti di supporto alla realizzazione del Project Management (Strumenti di gestione gratuiti: Xbench)	Dal 15 al 31 ottobre 2017	15 gennaio 2018	31 gennaio 2018



N° INVIO / MODULO	MATERIA / CONTENUTO OGGETTO DI STUDIO	INVIO DOCUMENTAZIONE	CONSEGNA ESERCIZI E/O TRADUZIONI	INVIO CORREZIONI
<b>INVIO DI MATERIALI 38</b>  M8 Percorso specializzante (professionale)	Tirocinio	15 febbraio 2018	1 giugno 2018	30 giugno 2018
<b>INVIO DI MATERIALI 39</b>  M8 Percorso specializzante (professionale)	Progetto tutorato	15 febbraio 2018	1 giugno 2018	30 giugno 2018
<b>INVIO DI MATERIALI 40</b>  M8 Percorso specializzante (Orientato alla ricerca)	Metodologia della ricerca	15 febbraio 2018	1 giugno 2018	30 giugno 2018
<b>INVIO DI MATERIALI 41</b>  M8 Percorso specializzante (Orientato alla ricerca)	Tecniche di ricerca applicata alla traduzione e localizzazione	15 febbraio 2018	1 giugno 2018	30 giugno 2018
<b>INVIO DI MATERIALI 42</b>  M8 Percorso specializzante (Orientato alla ricerca)	Risorse e strumenti di ricerca in traduzione e localizzazione	15 febbraio 2018	1 giugno 2018	30 giugno 2018
<b>INVIO DI MATERIALI 43</b>  M9 Tesina di fine master	Tesina di fine master	15 gennaio 2018	1 giugno 2018	30 giugno 2018